

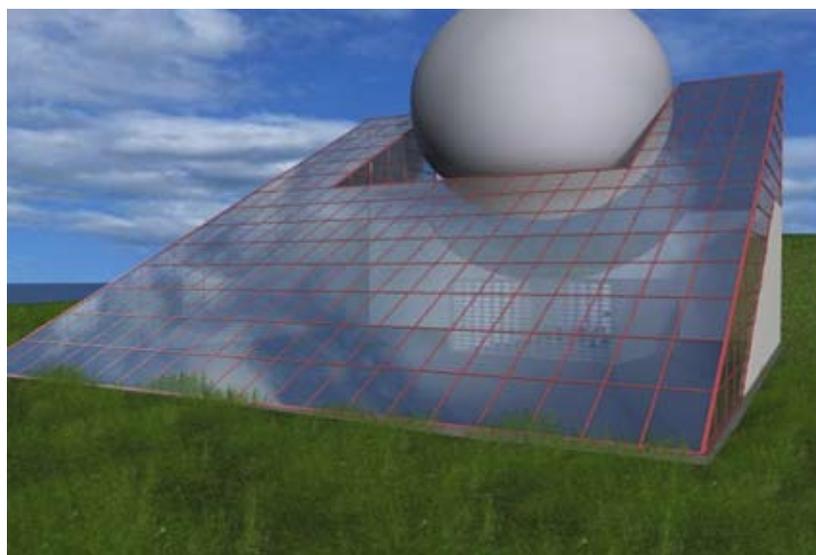
# LOOP 2008

Franck Eon



cortex  
athletico

20, rue Ferrère  
F-33800 Bordeaux  
tél. : +33 5 56 94 31 89  
[www.cortexathletico.com](http://www.cortexathletico.com)



cortex  
athletico

20, rue Ferrère  
F-33800 Bordeaux  
tél. : +33 5 56 94 31 89  
www.cortexathletico.com

Date : june 2008

N°

Inside by Franck Eon

Video, 10 minutes

Music : Jonas Bering (Kompakt)

Text : Space by Philippe Eon (Inspired from La chambre chinoise by John Searle)

Contrary to appearances, John is at his work post. As soon as the craft moves too much, his colleagues take refuge in the safety airlock.

He didn't feel like following them. John stays put. At some point at the origin of this journey they had needed him – where the decision came from he had no idea.

He says put, even if the room in which he finds himself has a tendency to render him invisible, like a great illusionists' trick.

Placed around him are pieces of furniture on which on his work rests. There are the usual objects, a table and chairs, on which he can wedge his body, put down his coffee cup, rest his elbow when he addresses his colleagues, and stretch out his feet and throw his head back to give weight to his imaginary construction.

All around John are also a number of filing systems that are not directly perceptible, that is to say, less called upon by his body's' extremities.

They are kinds of shelving, files or strongboxes. They contain symbols, numbers and laws. To manipulate these, John has to follow the instructions that appear on a prompter. It's a bit like Chinese. They are made up of rules that are purely operational. They renew systems of concordance. They condition not only the translation of all the signs of all human languages, but also those between objects, between tools, between different places for which the necessity of a translation may seem strange to people who have never left their own world.

Displayed on the screen is the explanation of the procedure required for entry and exit. What combination will John have to make when other combinations reach him? John doesn't even have the time to ask himself the question. His gestures must be embodied reactions, integrated automatisms in a superior level of a complex.

The organization within this incarceration requires a lot of energy. One has to change the place of things and signs, reception everything that arrives from the exterior, and locate what is suitable to be forwarded beyond. It is an incessant back and forth of input to output, input, output, input, output.

The slightest hesitation and one vacillates. The spoken word is condemned to reflect these physical events from another age. John is having a hard time.

The energy he uses is ultimately in vain. It is not in Johns' interest that he should realize this. The internal displacements result in absolutely no translation. Things and signs go from one point to another in the room but do not come rest anywhere, to enrich the surroundings, in a designated space.

Evidently, from the exterior, John is observed with much interest. A bit like nosily staring into an incubator. When those who are outside send something in, they know that it is comprised of signs. John will have no choice; he is confronted with the imperative of treating it. Treat the input to send the output. Everything is a question, everything is order, everything a projectile, everything a sickness, all and everything a decision.

The resulting elements that come out of this are for them, answers, opinions, impressions, and images that they expect, or trajectories that project oversized objects through time. As all reactions to their demands seem logical, they judge the space that they have created as intelligence.



cortex  
athletico

20, rue Ferrère

F-33800 Bordeaux

tél. : +33 5 56 94 31 89

www.cortexathletico.com

Date : june 2008

N°

They are overjoyed. They immediately issue John an expression of their satisfaction. After the correct time laps, governed by the standards of the circuits, they receive a congratulatory message. Inside, all is going well. The incidents occur only on the far edges, when John resists the illusionist and clings on to fleeting memories of vision, make up; university diplomas; surreal tattoos; ritual sacrifices; bruises left by uncontrolled events when travelling. He treats the inputs that come to him. This occupies him for quite a while, like a digestive system in its execution. He doesn't even ask himself what the others on the outside are thinking. When one is inside, one doesn't have the means to ask that kind of question. Only the observers are capable of awarding mental properties. They examine the outputs. They consult and admit that the device deserves representation.

"Is there something in there?"

"Is there something over there?"

This is the manner in which they exercise their thoughts. Always from the outside. Always from a distance. They turn the problem around, go from one room to another, and decide that the inside is at full capacity.

John's energy is the opposite, he is at his work station, he is thrown from pillar to post. It would suffice to free him, to repatriate him and debrief him. The process doesn't represent any particular risk. Not that one needs to breakdown the doors and the partitions to extract John from the space in which he maneuvers. On the contrary, one has to enter his entire environment into him. Let us transfer inside him the screen which is in front of him. Let us invite him to cram into himself the furniture in which the translations are stored. Let us show him how he can swallow all the information which he is transferring. He will realize that he has enough space to accommodate some adequate storage space, enough to establish the correct relationship between the elements that incessantly pass through his hands. His space will be volatilized. It will become a window to the mind. John will be freed!

He will live henceforth containing his entire environment. Yes, however magic it may seem, it is exactly that.



cortex  
athletico

20, rue Ferrère  
F-33800 Bordeaux  
tél. : +33 5 56 94 31 89  
www.cortexathletico.com

## SPACE

Texte de Philippe Éon

d'après *La Chambre chinoise*

de John Searle

Musique de Jonas Bering (Kompakt)

Contrairement aux apparences, John est à son poste. Dès que ça bouge un peu trop, ses camarades de mission rejoignent le sas de sécurité.

Il n'a pas voulu les suivre. John tient bon. Quelque part, à l'origine de ce voyage, on a eu besoin de lui - d'où vient la décision, il n'en pas la moindre idée. Il tient bon, même si la pièce où il se trouve a tendance à le rendre invisible comme dans les meilleurs numéros d'illusionnistes. Autour de lui sont disposés les meubles sur lesquels repose tout son travail.

Il y a des meubles usuels, une table et des chaises, sur lesquels il peut caler son corps, poser sa tasse de café, appuyer son coude quand il s'adresse à ses collègues, étendre ses pieds, et renverser alors la tête pour donner du poids à sa construction imaginaire.

Il y a aussi, tout autour de John, des systèmes de rangement moins directement perceptibles, c'est-à-dire moins directement sollicités par les extrémités de son corps. Ce sont des espèces d'étagères, de classeurs ou de coffres-forts. Ils contiennent des symboles, des chiffres et des lois. Pour manipuler tout ça, John est obligé de suivre les instructions qui apparaissent sur le prompteur. C'est un peu du chinois. Ce sont en fait des règles purement opérationnelles. Elles renouvellent des systèmes de concordance.

Elles conditionnent des traductions non seulement entre tous les signes de toutes les langues humaines mais entre des objets, entre des outils, entre des lieux pour lesquels la nécessité de la translation paraîtrait bizarre à des hommes qui n'auraient pas quitté leur monde.

Sur l'écran s'affichent les explications requises pour les modalités d'entrée et de sortie. Quelles combinaisons John doit-il faire quand d'autres combinaisons lui parviennent ? John n'a même pas le temps de se poser la question. Ses gestes doivent être des réponses incarnées, des automatismes intégrés au niveau supérieur d'un complexe.

L'organisation au sein de cet enfermement réclame beaucoup d'énergie. Il faut changer les choses et les signes de place, réceptionner tout ce qui arrive de l'extérieur, chercher ce qu'il convient ensuite d'expédier au dehors. C'est un va-et-vient incessant de l'input à l'output, input, output, input, output. Dès qu'on bredouille, on vacille. La parole est condamnée à refléter ces péripéties physiques d'un autre âge. John en bave. Cette dépense d'énergie est pourtant assez vaine. John n'a pas intérêt à s'en rendre compte. Les déplacements intérieurs n'aboutissent à aucune traduction.

Les choses et les signes vont d'un point à un autre de la pièce mais ne s'arrêtent jamais quelque part, en un lieu désigné, pour embellir l'espace.

Évidemment, de l'extérieur, on observe John avec beaucoup d'intérêt. C'est comme si on mettait le nez dans un incubateur. Quand ceux qui sont dehors envoient quelque chose à l'intérieur, ils savent bien que c'est constitué de signes. John n'aura pas le choix, il sera confronté à l'impératif du traitement. Traiter l'input pour balancer l'output. Tout est question, tout est ordre, tout est projectile, tout est maladie, tout est décision.

Les éléments qui en ressortent sont pour eux les réponses, les opinions, les impressions

et les images qu'ils attendent ou bien des trajectoires qui projettent dans le temps des objets surdimensionnés.

Comme toutes les réactions à leurs sollicitations paraissent sensées, ils estiment que l'espace qu'ils ont conçu est une intelligence. Ils s'en réjouissent. Ils expédient immédiatement chez John une expression de leur satisfaction. Après un délai conforme aux standards des circuits, ils reçoivent un message de félicitation.

Dedans, tout se passe pour le mieux. Les incidents surviennent uniquement à la marge, quand John résiste à l'illusionnisme et se cramponne à quelques souvenirs de visibilité - le maquillage, les diplômes universitaires, les tatouages surréalistes, les scarifications rituelles, les bleus que laissent les atéas du voyage.

Il traite les inputs qui lui parviennent. Ça l'occupe un bon bout de temps, comme un tube digestif dans ses fonctions. Il ne se demande même pas à quoi pensent ceux qui sont à l'extérieur. Quand on est à l'intérieur, on n'a pas les moyens de poser ce genre de questions.

Seuls les observateurs sont en mesure d'attribuer des propriétés mentales. Ils se concertent et admettent que le dispositif est digne de représentation.

« Y a-t-il quelque chose là-dedans ? »

« Y a-t-il quelque chose là-bas ? »

C'est de cette manière qu'ils exercent leur propre pensée. Toujours de l'extérieur. Toujours à distance. Ils tournent autour du pot, passent d'une pièce à une autre et décident que l'intérieur est plein.

John a l'énergie du contraire, il est à son poste, il se renverse à tout bout de champ. Il suffira de le délivrer, de le rapatrier et de le débriefer. L'opération ne présente pas de risque particulier.

Le truc n'est pas de faire exploser des portes et des cloisons pour extraire John du lieu dans lequel il s'agit. Bien au contraire,

il faut faire entrer en lui tout son environnement. Transférons dans son intériorité l'écran qui est devant lui. Invitons-le à entasser en lui les meubles dans lesquels sont rangées les traductions. Montrons-lui comment il peut avaler toutes les informations qu'il en train de transférer. Il s'apercevra alors qu'il a assez d'espace en lui pour créer quelques rangements commodes, de quoi établir les relations correctes entre les éléments qui ne cessent de passer par ses mains.

Sa pièce se sera volatilisée. Elle sera devenue une vue de l'esprit. John sera libéré ! Il vivra désormais en contenant tout son environnement.

Oui, aussi magique que cela puisse paraître, c'est exactement cela.



**cortex**  
**athletico**

20, rue Ferrère  
F-33000 Bordeaux  
tél. : +33 5 56 94 31 89  
[www.cortexathletico.com](http://www.cortexathletico.com)